

CUERA 1979

ANNADA XXV

4. CUDISCHET

RADIOSCOLA

EDIZIUN DELLA CUMINONZA RADIO ROMONTSCH / ORGAN DELLA CUMISSIUN RADIOSCOLA

Redacziun: *Alfons Maissen*

Emissiun: 236

Stampa Romontscha, Mustér 1979



LA RENOMADA BASELGIA CAROLINGA DE S. GION BATTESTA E LA CLAUSTRA BENEDICTINA DE MUNIESSAS, TSCHENTADAS EN IN BI PLANIV DELLA VAL MÜSTAIR.

Ouvras d'art da la clostra da San Jon Battista a Müstair, da Claudio Gustin, Sa. Maria.

Emissiun che vegn transmissa ils 7 de zercladur e repetida ils 12 de zercladur 1979.

Entginas informaziuns

1977 ha *Claudio Gustin*, scolast secundar a Sa. Maria elaborau duas emissiuns RS sur la fundaziun e la historia della claustra benedictina a Müstair. Cun plans de fundament, vestas generalas, fatschadas, annexas agricolas, maletgs millenaris egl intern della baselgia S. Gion Battista, ha il «Cudischet Radioscola» dil matg 1977 giu informau ils magisters ed ils scolars. Era igl art e sia problematica, maletgs remarcabels en qualitat e vegliadetgna, sculpturas venerablas, combinaziuns arhitectonicas, che fan aunc oz surstar ils scienziats, ein vegni delucidai. Igl autur ha era giu dau duida menziun alla veta claustrala, al traffic puril en connex, ed allegau l'impurtonza della claustra tunschenta lunsch sur la Val Müstair viado.

Quella gada penetrescha *Claudio Gustin*, suenter in excuors historic, pli profundamein ell'explicaziun digl art figural e sculptural, sebasond sin elegi exempels de maletgs publicai el RS present. Gustin sa secapescha far diever per sia scrutaziun da numerusas ovras scientificas che relatan igl art, ils fatgs historics, la veta della claustra, las premuras d'arhitects, de restauraziuns e scrutaziuns arheologicas, e quei compari dapi la fin dil 19. tschentaner tochen sil di ded oz. Ils studis sistematici e concentrai ein aunc oz en plena tura. Ina biala lavur che tschaffa la historia e la cultura della claustra de Müstair e della vallada, scretta da *P. Iso Müller*, ei comparida beinillustrada 1978 ella *Casa editura Desertina*, Mustér. Da quei cudisch derivan ils maletgs allas p. 20, 21, 22, 23, 24.

El temps-miez saveva la gronda part dil pievel ni leger ni scriver. Ils maletgs ch'igl ègl human entelgeva da gliez temps, vevan per ils cartents in'immens'impurtonza. La bibla vegneva prelegida ed explicada dals spirituals en baselgia. Il sempel pievel veva buna memoria, in spért allert per l'exemplificaziun religiusa. Ils maletgs ellas baselgias illustravan per el fatgs e patratgs rasai o ella Sontga scartira. Ils detagls els maletgs fuvan de gronda muntada. Els gidavan a far capir en moda plausibla e clara quei che la baselgia leva instruir, educar, promovend il sentiment religios. Quels detagls consistevan per il pli da *simbols*. Quels ein vegni capi dals cartents dils tschentaners vargai cun pli gronda levitad e fermezia che quei ch'igl ei oz il cass. Con ditg e cun tgei sublims patratgs en extasa pon ils visitaturs jasters e dumiastis haver contemplau avon 1200 onns las vastas preits surmalegiadas en tschiens figuras ed acziuns ella baselgia della claustra? *Claudio Gustin* entra en sia emissiun, mo cunzun en sia lavur el RS, minuziusamein ella explicaziun de *simbols cristians* applicau dals picturs nunenconuschents, probabel provegnents dall'ault'Italia.

Per l'illustraziun dil present cudischet vein nus saviu far diever de films per maletgs en color dallas Casas edituras de cartas illustradas: *Furter* a Tavau e *H. Steiner* a S. Murezi; plinavon ein stadas a disposiziun cun illustraziuns plirs prospects e brochuras edidas dalla *Fundaziun Pro Claustra S. Gion Battista a Müstair*, che lavura cun gronda stenta e premura per la scrutaziun ed il manteniment della venerabla claustra. Tut quellas lavurs ein dependentas da susteniments considerabels da vart publica e privata. La Fundaziun ei engrazieivla per mintga agid: *PC 70-980 Cuera*.

Alfons Maissen

Ouvras d'art our da la clostra da San Jon Battista a Müstair

da Claudio Gustin, Sa. Maria

In ün'emischiun dal Radioscola d'avant duos ons n'haja provà da preschentar la clostra da San Jon Battista a Müstair sco monumaint d'art d'importanza unica. Eu n'ha quintà da temps passats e n'ha laschè gnir a pled eir ad üna muongia ed al manader da la gronda paura dal convent. Els han quintà da la vita e da la lavur illa clostra benedictina.

In quell'emischiun sun pero gnüdas ün pa a la cuorta tuot las ouvras d'art chi's rechattan illa clostra, e quai nu sun be pacas! Minch'on vegnan millis d'amis da l'istorgia d'art a Müstair a verer quels s-chazis da purtrets e da sculpturas.

Nu füssa da quintar alch da quai eir a noss scholars? Quista dumonda m'ha fat il redactur dal Radioscola ed ha giavüschà ch'eu fetscha üna seguonda emischiun davart la clostra da Müstair. Saviond pero cha mias cugnuschentschas da l'istorgia d'art nu sun güsta grondas, n'haja gnü bel e bain scrupels da m metter vi da la lavur. Curaschi da dir da schi, n'haja tschüf vairamaing pür cur ch'eu n'ha let, cha per interpretar purtrets religios i nu fetscha dabsögn, in prüma lingia, da l'ögliada critica dal cugnuschidur d'art, mo chi's stopcha blerant provar d'incleger il cuntgnü da l'ouvra, cha quel saja decisiv. L'art figurativa dal temp d'immez – in cuncontrast a l'art profana da l'antica e dal temp nouv – nu vül plaschair prümariaing cun sias fuormas e culuors, ella vül adüna intermediar ideas da la religiun cristiana. Quistas ideas e vardats sun suvent zoppadas ed ans dan sü ingiavineras chi's po be schogliar pigliond in agüd l'*iconografia*. Quai es la scienza chi s'occupa dal cuntgnü da las ouvras d'art, quai es il möd da descriver purtrets (eikon = purtret, graphein = descriver).

L'iconografia fa adüna quistas dumondas:

1. Che rapreschainta il purtret?
2. Da chenünas funtanas s'ha inservi il pittur?
Funtanas pussiblas sun: chanzuns religiosas, urazchuns, predgias, gös biblics, legendsas da sonchs e natüralmaing la Soncha Scrittüra.
3. Che ideas e vardats da la cretta e chenün möd da pensar tipic pel temp as poja leger our dal purtret?

Schi nu's cugnuschas las funtanas, nun esa pussibel d'incleger quai cha'l purtret quinta. Eu vögl provar da muossar quai cul exaimpel dal past da Herodes. Nossa illustraziun muossa las cunturas d'üna part da la pittüra chi's rechatta aint ill'absidia d'immez. Ella es gnüda fatta illa seguonda mità dal 12avel tschientiner.

I's vezza ses personas davo üna maisa bain implida da mangiativas gustusas. Üna da quellas personas es sainza dubi ün rai. Seis vaschins a dretta ed a schnestra discuorran cun el. A chenün dess il rai crajer? Tuots duos prouvan da til persvader per lur chosa. Eir tschellas personas sun approfondidas in üna discussiun animada. Davantvar es üna duonna chi metta sün maisa il cheu d'ün hom cun barba e chavels lungs. Ün'otra duonna sta süls mans. Fa'la capriolas? A schnestra es ün musicant chi suna l'arpa. Sur seis cheu as vezza amo il man d'ün oter musicant chi suna il corn. Insomma, i's tratta quia pelvaira d'ün convivi tuot special.

Chi sun vairamaing tuot quistas personas? Da che discuorran ils giasts dal rai? Che significha quel cheu? Che tagnins fa quella duonna?

La resposta chattaina pro Marcus, chapitel 6, vers 14–29; Il rai es Herodes, il protectur da Joannes Battista. A dretta da Herodes sezza Herodias, la duonna da seis frar Filip (Herodes tilla vaiva spusada). A schnestra dal rai es ün ot uffizial. Salome, la figlia da Herodias, cumpara duos jadas; üna jada sco comedianta chi sta süls mans e lura cur ch'ella porta il cheu da Joannes Battista sün ün plat.

L'uman dal temp d'immez d'eira fich crettaivel e pietus. Seis böt profuond d'eira da far quai cha la baselgia pretendava dad el e da viver a bainplaschair da Dieu. Be uschè vaiva'l vistas da rivar aint il

paradis illa cumünanza dals beats. Leger e scriver savaivan be ün pêr nöbels e lura ils muongs e preirs aint illas clostras. La glieud dal pövel, quai d'eiran analfabets, mo els inclegiaivan la lingua dals artists. Els savaivan che cha quists laivan dir cun lur purtrets e sculpturas. In plaina devoziun staivan ils crettaivels uras ed uras aint in baselgia davant l'ouvra d'ün artist. I nu gnivan stanguels a «leger» aint in lur Bibla, la «Bibla dals povers».

Nus umans dal temp modern vain ter fadia dad incleger il cuntgnü d'ün purtret religius. Di per di inscuntraina, jent o invidas, ad üna schurma dad imaginas. Tras quai vaina survgni l'abiltà da verer las robas svelt e precis, mo nus nu savain plü observar ed admirar in tuotta quietezza. I'ns va greiv a penetrar in ün'ouvra d'art, i'ns manca l'ögliada interna.

Chi chi vuol incleger purtrets religius dal temp d'immez sto imprendere a verer sün detagls. Minchatant esa be üna piculezza chi tradischa chenüna persuna chi'd es purtretada. Üna manzina da palmas in man es per exaimpel il segn per ün martir, üna pergiamaina aint il man dret es il simbol d'ün profet, üna giuvna cun üna rouda ruotta es la soncha Chatrina e.u.i.

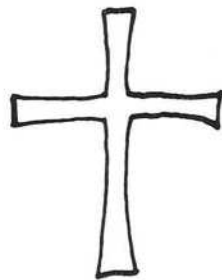
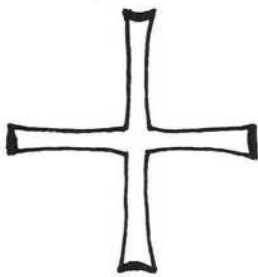
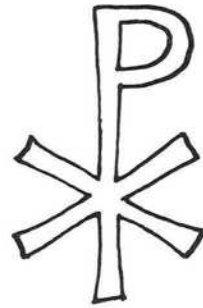
L'art religiusa es caracterisada d'üna simbolica richa richa. I's chatta bod sün mincha purtret segns e figüras chi simboliseschan ideas, vardats o evenimaints da la cretta e da la vita cristiana. Tscherts simbols derivan dafatta dal temp avant Cristus (nimbus, bes-chas, culuors). La mêra part pero han lur ragisch aint illa lingua allegorica da la Bibla. Sch'ün luf fomantà as struozcha per exaimpel intuorn las chommas d'üna persuna bainvestida, schi vegnan adimaint ils plets da Matteus (chapitel 7, 15): «S'imperchürai dals fos profets chi vegnan pro vus in abits da nuorsas, ma chi dadaint sun lufs sgiarbadars.»

Fingia ils umans dals prüms tschientiners han dovrà segns e purtrets per exprimer e far cuntschaint lur cretta. Guardain ün pêr da quists simbols antics:

1. Ils trais custabs IHS sun our da l'alfabet grec. I=I, H=E, S=S, dimena IES, la scurzida dal nom da Gesu. Il temps d'immez ha interpretà quists custabs nan dal latin ed ha dit: Jesus, Hominum, Salvator (Gesu, salvader dals umans). In lös tudais-chs es quist simbol eir gnü inclet sco: Jesus, Heiland, Seligmacher.
2. Alfa ed omega, il prüm e l'ultim custab da l'alfabet grec, sun eir simbol per Cristus chi ha dit (Revelaziun 21,6): «Id es accompli! Eu sun l'alfa e l'omega, il principi e la fin.»
3. Ün oter segn chi's vezza ter suvent es il monogram da Cristus. Eir quia as tratta da custabs grecs. X=CH, P=R, dimena C H R.
4. Ils bratschs da la crusch greca sun listess lungs. Quista fuorma es derasada ouravanttuot illa baselgia ortodoxa.
5. Pro la crusch latina es la verticala plü lunga co l'orizontala.
6. L'ancra es, tenor la charta als Ebreers chapitel 6, 19, il simbol da la speranza cristiana.
7. Il culomb es il segn pel Spiert Sonch chi'd es gnü giò da tschêl pro'l battaisem da Gesu (Matteus 3,16).
8. Il triangul significha la triunità (Bap, Figl, Spiert Sonch), e l'ögl aint immez es l'ögl da Dieu tuotsapiaint.
9. Il pled grec per pesch es «ichthys». Culs listess custabs cumainzan eir ils plets grecs per: Gesu, Cristus, Figl da Dieu, Salvader. Dalander esa da declarar cha'l pesch es dvantà simbol per Cristus.

IHS

AΩ



Ils simbols chi characteriseschan persunas o sonchs da la baselgia catolica sun ils uschedits *attributs*. Quia ün pêr exaimpels:

a) *Evangelists* (tenor Hiernoymus)

Matteus	l'uman
Marcus	il liun
Lucas	il bouv
Joannes	l'aglia

b) *Apostels*

Petrus	cudesch, clavs
Paulus	cudesch, spada
Andrea	crusch torta
Jacobus il vegl	bastun da pelegrin
Joannes	cudesch, aglia, bacher da tössi
Toma	triangul, üsaglias
Jacobus il giuven	mazza, chapè d'ovaish
Filippus	bastun cun üna crusch
Bartolomeus	curtè, sia aigna pel
Matteus, il dazier	alabarda
Simon	resgia
Juda	mazza
Mattias	lantscha, sgür

c) *Sonchs*

Jon Battista	agnè
Stefanus	crappa
Plasch (Blasius)	tscharesch
Chatrina	rouda ruotta
Martin	mantel taglià
Cristoffel	uffant Gesu
Antonius	püerch
Uorschla	frizzas
Gallus	uors
Rochus	batsun da pelegrin, anguel
Sebastian	frizzas
Nicolaus	trais cullas

Simbolica da las plantas

Üna persuna cun üna manzina d'üna palma in man es ün martir, la manzina d'ün oliver significha pasch. La viola es il segn da l'ümiltà. Sün purtrets chi muossan ils martuoirs as vezza suvent ün prà plain fluors. Schi's guarda plü precis, schi's vezza cha quai sun tuot plantas chi gnivan dovradas illa medicina populara per stalivar il sang.

Anemona	sang spons d'ün sonch	Gilgia	innocenza
Mail	puchà original	Neglas	crucificaziun
Chardun	dolur	Rösa	Maria
Spinas	puchà e spendraschun	Planta d'üa	pövel d'Israel
Fraja	nöblia e modestia		

Simbolica da las culuors

Or es la culur da la gloria divina. Perquai es il fuond da purtrets vegls suvent in or. El tira adimaint la glüm celesta aint illa pruma charta a Timoteus 6,16: «El, il rai dals rais, il signur dals signuors, l'unic chi ha immortalità e chi avda in quella glüm, ingio chi nun as po pro, el, il qual ingün uman nun ha vis e nu po neir brich vair.»

Verd es la culur dal paradis, dal lö da la vita eterna, la spranza da mincha uman crettaivel.

Alb es il simbol da la vardà divina e da la castità da Cristus. Alb volva davent il mal, s-chatscha il puchà. Büschmaints albs portan ils preirs (l'alba), ils anguels e'ls beats in tschêl.

Brün es la culur da la föglia spassida e significha tristezza, led, penitenza e puchà. Scha Gesu porta ün büschmaint brün, schi vuol quai dir ch'el piglia sün sai tuot il puchà dal muond.

Grisch, o brün suos-ch es pelplü la culur dal diavel.

Cotschen significha la vita e'l plaschair. I po eir esser il segn dal cumbat e da la guerra.

Simbolica da las cifras

Fingià Augustinus ha s-chaffi üna sistemática da las cifras. El ha dit cha Dieu haja dat a mincha cifra ün sen plü profund co be la valur matematica. Minchüna ha eir üna valur spiertala ed ün cuntgnü misterius.

- 1 es la cifra divina, ella es indivisibla sco chi'd es eir la pussanza da Dieu.
- 2 po significar il Vegl e'l Nouv Testamaint, p. ex. duos chandailas, duos portas.
- 3 significha perfecziun. Quista cifra vain avant in blers blers temas da la baselgia medievals: la trinità (Bap, Figl, Spiert Sonch), las trais Marias, las trais mattas sonchas (Margareta, Barbara, Chatrìna), las trais virtùds sonchas (cretta, amur, spranza), ils trais rais...
- 4 es la cifra dal muond e dal reginom da Dieu.
- 5 tira adimaint il pentagram chi voul dir l'univers. Plünavant s'inscuntra a quista cifra pro Cristus e'ls quatter evangelists, las tschinch plajas da Gesu, il man chi scongüra striögn e magia.
- 6 voul dir perfecziun. Perquai ha Dieu s-chaffi il muond in ses dis.
- 7 es üna cifra importanta dal Vegl Testamaint e da la Revelaziun. Ella significha la quantità infinita, l'eternità.
- 8 d'eira in temps precristians la cifra soncha, probabelmaing perquai ch'ell es la prüma cifra cubica ($2 \times 2 \times 2$). Set puncts pitschens intuorn ün plü grond es il simbol pel pajanisssem.
- 10 = 2×5 , la cifra dals duos mans e dals desch cumandamaints es simbol da l'accumplimaint.
- 12 vain avant pro las schlattas d'Israel e pro'ls apostels.
- 40 es amo hozindi pro'ls pövels da l'oriaint il segn da l'infinit, da l'incuntschaint. Exaimpels our da la Bibla: ils Israelits cun stats 40 ons aint il desert, Gesu ha gegünà là 40 dis.

Simbolica da las bes-chas

Las bes-chas cha'ls artists han pittürà e fuormà tiran adimaint passadas our da la Bibla, obain chi simboliseschan qualitats da character da las persunas. Bouv ed asen vegnan nomnats pro Esaja 1,3; il liun pro Moses 1.49,9; l'agnè pro Joannes 1,29 e 36 etc. Ün utschè da passagi disch: «Eu tuorn darcheu, a revair.» El significha, sco la lindorna e l'uzlana, la resüstanza. La schimgia, il squilat, la vuolp, il corv e'l giallet da mai simboliseschan il diavel.

Qua amo ün pêr exaimpels:

l'aglia	Ascensiun
l'agnè	Cristus chi porta il puchà dal muond
l'asen	innocenza
l'aviöl	verginità
il bouv	simbol da la not
il culomb	Spiert Sonch
il dragun	noschdà, satan
la leivra	Dieu
la müstaila	Cristus
il pelican	Cristus
il tschiervi	Cristus
la serp	eloquenza, spendraschun

Sün purtrets da la creaziun nu manca mai la leivra: pelplü è'la aint il centrum. Trais leivras chi chaminan sün ün rudè alگردان a la trinità chi vezza ed oda tuot, Dieu chi'd es omnipreschaint. Ils trais corps da las leivras fuorman ün triangul, listessamaing eir las uraglias e'ls ögls.



Plan da l'emischiun

1. La clostra da San Jon Battista sco monumaint d'art d'importanza mundiala.
2. *Pittüras:*

a) carolingas:	la fügia in Egipta. Gesu lava ils peis
b) romanas:	il past da Herodes ils apostels Petrus e Paulus
3. *Sculpturas:*

a) battaissem da Gesu (1087)
b) soncha Chatrina (Johann Patsch, 1630)

Da l'epoca carolinga sun mantgnüdas amo diversas plasticas in marmel alb da Lasa. I's po tillas admirar uossa aint il museum da la clostra. Nos ornamaint muossa üna lingia uondagianta cun cheus da beschas.



Statua da Carl il Grond
d'intuorn il 1170, otezza
187 cm.



Cuorta survista da l'istorgia da la clostra da Münstair

780–800	fundaziun sün iniziativa dals ovaish-chs da Cuoir Constantius e Remedius. Tenor la tradiziun üna fundaziun da Carl il Grond.
806	la clostra riva in possess imperial.
881	tras ün barat cun Carl il Gross vain la clostra darcheu in mans da l'ovais-ch da Cuoir.
1079	incendi e lura refabricaziun da la clostra tras il cuntraovais-ch Norpert.
1167	per la prüma jada vain nomnada üna abadessa; quai voul dir chi vivan uossa muongias in clostra impè da muongs.
13avel	tschientiner: miracul dal «Sonch Sang». Lö da pelegrinadi.
1492	renovaziun da la baselgia.
1499	battaglia da Chalavaina. Plündriada dals Austriacs.
1502	restauraziuns.
1578	be plü duos muongias in clostra.
1630	on da la pesta. In tuot la Val passa 1000 morts, in clostra: 25.
1635	la clostra patischa suot las inquantieraziuns da la sudada austriaca.
1728	l'ovais-ch da Cuoir venda la Val Münstair a l'Austria.
1762	l'imperatura Maria Theresia restituischa la Val Münstair.
1799	truppas austriacas e francesas fan grond don vi dals stabilimaints da la clostra. La reliquia dal Sonch Sang svanischa per adüna.
1819	l'ovais-ch da Cuoir decida cha la clostra dess gnir manada da qua d'avent dad üna priura e na plü d'üna abadessa.
1892	scula cun pensiunat per mattas (fin dal 1939).

Alchet davart l'architectura

Il vast complex da la clostra da Münstair es gnü construi in quatter etappas principalas:

1. L'erecziun vers la fin da l'ottavel tschientiner in stil caroling.
2. la reconstrucziun a la fin dal 11avel tschientiner,
3. la renovaziun radicala dal temp da la gotica tardiva,
4. las restoraziuns dal temp baroc.

Da l'*epoca carolinga* es mantgnüda amo fich bain la baselgia cun sias *trais absidias* drizzadas vers daman. Oriuntamaing vaiva la baselgia ün tschêl sura plat sco chi's vezza hoz amo a Ziraun in Val Schons ed a Mistail in Val d'Alvra.

Dal 1492 es gnüda transfuormada la baselgia in üna sala da trais navs in stil da la gotica tardiva. Quatter culuonnas raduondas portan il vout elegant ornà da pittüras festivas. Da listess temp deriva eir la lobgia da las muongias sur l'entrada da la baselgia. Sia spuonda da crap ha fich bels ornamentals. Dal temp da quista renovaziun radicala derivan eir il clucher massiv e la tuor da l'abadessa Angelina de Planta.

Las ultimas reconstrucziuns plü grondas sun gnüdas fattas dūrant il 17avel tschientiner in *stil baroc*. Quia sun da manzunar las bellas stüvas in dschember cun intagls chi fan propcha parada, ouravantuot la «stüva dals prinzis». Quai d'eira la residenza da l'ovais-ch da Cuoir a cur ch'el gniva in Val o cur ch'el visitaiva seis bains in Val Vnuost.

Dal 1758 es gnüda eretta la chapella miraculosa, ingio chi gniva adurà il «Sonch Sang». Uossa as rechatta là ün quader in öli da la maduonna. Quist purtret d'eira fin dal 1838 aint illa baselgia da Sa. Maria.

Paraid vers mezzanot cun las tschinch lingiadas da purtrets dal temps caroling (intuorn il 800). Per part zoppà davo la seguonda culuonna es il reliev dal battaisem da Gesu (1087), e davantvart a dretta as vezza il cheu da la statua da Carl il Grond (intuorn il 1166).

Las pittüras carolingas

Ellas sun il grond s-chazi da la clostra da Münstair. I nu's chatta ninglur ün ciclus da purtrets dal cumanzamaint dal temp d'immez chi füss uschè grond ed uschè bain mantgnü. Quistas pittüras müralas ornaivan üna jada tuot l'interiur da la baselgia. I d'eiran, üna sur tschella, tschinch lingiadas da purtrets cun scenas biblicas. Vi da las paraids lung la nav d'eiran var 80 quaders. Quels da la paraid vers mezzanot sun mantgnüts fich bain, intant cha da quels visavi as vezza be tschertas conturas sblachas in tun cotschnaint.

La lingiada süsom – hoz è'la per part sur il vout gotic – rapreschantaiva 20 scenas our da la vita dal rai David. Quists purtrets sun gnüts stachats dal mür e vendüts al Museum naziunal a Turich. Ils temas d'eiran: il suicidi da Saul, ils homens d'Israel vegnan pro David sü a Hebron, David conquista la tuor da Zion, translocaziun da l'archa da la lia a Gerusalem, Natan chastia a David, il tradimaint d'Absalom e sia mort.

Suotvart d'eiran ün ciclus da Cristus cun 48 scenas ed ün ciclus dals apostels cun 14 scenas: l'annunziaziun da Maria, il retuorn dals trais rais, il sömmi da Josef, la fùgia in Egipta, la mazzacra dals uffants, la predicaziun da Joannes, il battaisem da Gesu, la guarischun d'ün schirà, il chapitani da Capernaum, Gesu guarescha ün suord-müt, Gesu benedescha ils uffants, la duonna adultera, la Soncha Tschaina, il bütsch da Judas, Gesu davant Pilatus e.o.pl. La mort dals 12 apostels.

Aint illas absidias d'eiran pittüradas scenas our da la vita da Joannes Battista (12), da Petrus e Paulus (6) e da Stefanus (6).

Dals purtrets da la paraid vers saira sun blers dannagiats cun far la lobgia da las muongias. Quia d'eira pitturà ün ultim güdizi monumental chi vain recugnuschü sco plü veglia pittüra da quist gener in tuot l'occidaint.

Vi da quistas püttüras müralas han lavurà plüs artists chi gnivan nan da l'Italia dal nord. Stilistica- maing es lur ouvra üna continuaziun da l'antica romana-taliana tardiva. Ils prossems paraints sun aint illa baselgia S. Salvatore a Brescia.

Las culuors da noss purtrets sun plütöst sblachas; cotschen-brünaint predominescha. La paletta dals artists pero sarà statta blerun plü richa. Cul ir dal temp varan tschertas culuors pers lur forza e glüschur, mo i sun uossa eir passa milli ons veglias!

Las pittüras dal temp da la romanica

Vers la fin dal 12avel tschientiner sun las paraids da las absidias gnüdas cuvernadas da pittüras novas. Ils temas sun restats ils listess. Davart la valur da quistas pittüras ha scrit Adolf Reinle, ün cugnuschidur da la materia: «Der Meister der romanischen Malerei von Münstair steht hoch über fast allen andern romanischen Wandmalereien unseres Gebietes. Seine Leistung gehört zum Besten romanischer Wandmalerei überhaupt.»

Dasper las pittüras monumentalas carolingas e romans, scuvertas dal 1894 dals duos giuvens perits d'art Zemp e Durrer, nu's das-cha invludar las bleras sculpturas in marmel, in stuccatura o in lain. Dal temp caroling sun amo avantman diversas plasticas in marmel alb da Lasa cun motivs d'ornamaint. Il plü cuostaivel e renomnà toc es l'antipendi illa chapella miraculosa. I's tratta d'üna platta da 154 cm x 86 cm x 8 cm cun trais lingiadas da ses quadrats. Mincha rischla ha ün oter motiv: rösettas da rinclas ovalas chi s'intretschan, föglias da la planta d'üa, zocs d'üa.

Dal temp da la refabricaziun d'intuorn il 1087 deriva ün reliev in stuccatura chi rapreschainta il bat- taisem da Cristus. Otezza: 1,50 m, larghezza: 1,30 m. Aint immez as vezza a Gesu sainza barba, mo cun chavels chi tendschan fin giò süllas spadlas. El volva las palmas d'man inoura, cul man dret fa'l la ge- sta da benedicziun. Sur il cheu da Gesu es ün culomb chi vain our da las nüvlas dal tschêl. A dretta vezza in ün anguel chi tegna in man ün linzöl, ed a schneistra es Joannes Battista. El guarda plain stu- pefacziun süllas uondas dal Jordan.

La statua da Carl il Grond, ella es 1,87 m ota, deriva probabelmaing d'intuorn il 1166. Quai d'eira stat l'on da la canonisaziun da Carl tras Barbarossa, e lura ha cumanzà ün cult intensiv da Carl il Grond. In blers lōs sun naschüdas legendas intuorn sia personalitè. A Müstair vain el nomnà sco fun- datur da la clostra pür in ün documaint dal 1394.

Litteratura:

- F. Blanke: Bildinhalte christlicher Kunst des Mittelalters, Zürcher Kunstgesellschaft 1964
K. Lipfert: Symbol-Fibel, Standa-Verlag, Kassel 1964
Iso Müller: Geschichte des Klosters Müstair, Desertina-Verlag 1978

Enzacons patratgs

Ei drova in'enorma constanza per che ovras ed edifecis d'art de renum possien semantener quasi intactas durant varga melli onns. Quei ei daventau a Müstair.

Anim, motivs ed intents ston esser stai de structura complexa per ch'ina claustra e baselgia ellas dimensiuns de Müstair hagian saviu sesalzar dals fundaments viasi encunter il tschiel blau d'in temps daditg vargau.

Nums locals per la gronda part de tempra latina, han schau supponer che questa part superiura de vallada oz grischuna seigi vegnida populada pér ditg suenter Christus. Mo gest recentas cattadas arheologicas els fundaments della claustra, laian percorscher restonzas d'avdonzas d'avon 3000 onns. Quels fatgs porschan novs legns als scienziats della historia e dell'arheologia. Igl ei ina miracla, che grondas retschas de maletgs carolings, picturai avon 1200 onns, ein aunc oz conservai. En tgei moda e cu quels ciclus ein mintgamai vegni frestgentai a travers bials e stgirs temps, presenta in delicat problem. L'impressiun ei aunc oz sorprendenta, la totalitad sco era ils detagls dell'ovra pic- turala, oz d'interess mundial. En in cert temps ei era la baselgia vegnida adaptada a novas tenden- zas artistic-arhitectonicas. Mo era en tals muments prigus ei il coc original restaus pli u meins intactas. Ed en quei fatg schai la bravura, la grondezia dil monument claustral.

Era la veta interna, monastica, ei buca stada a travers ils temps. Dalla claustra benedictina de paders, semida ella gia baul en ina de muniessas. Ei ha dau èras elevadas, depressivas. Mo la veta claustrala, sco era igl art han, en gronda part, surviviu ils tschentaners. Igl ei remarcabel co la veta monastica, en tuttas tribulaziuns de fomazs, pestilenzas ed uiaras, ei semantenida adina, superau midadas de dominis ed interess de pussonzas ecclesiasticas e secularas, savens en isolaziun, per tschancuns quasi curdada en emblidanza dals cronists e historiografs.

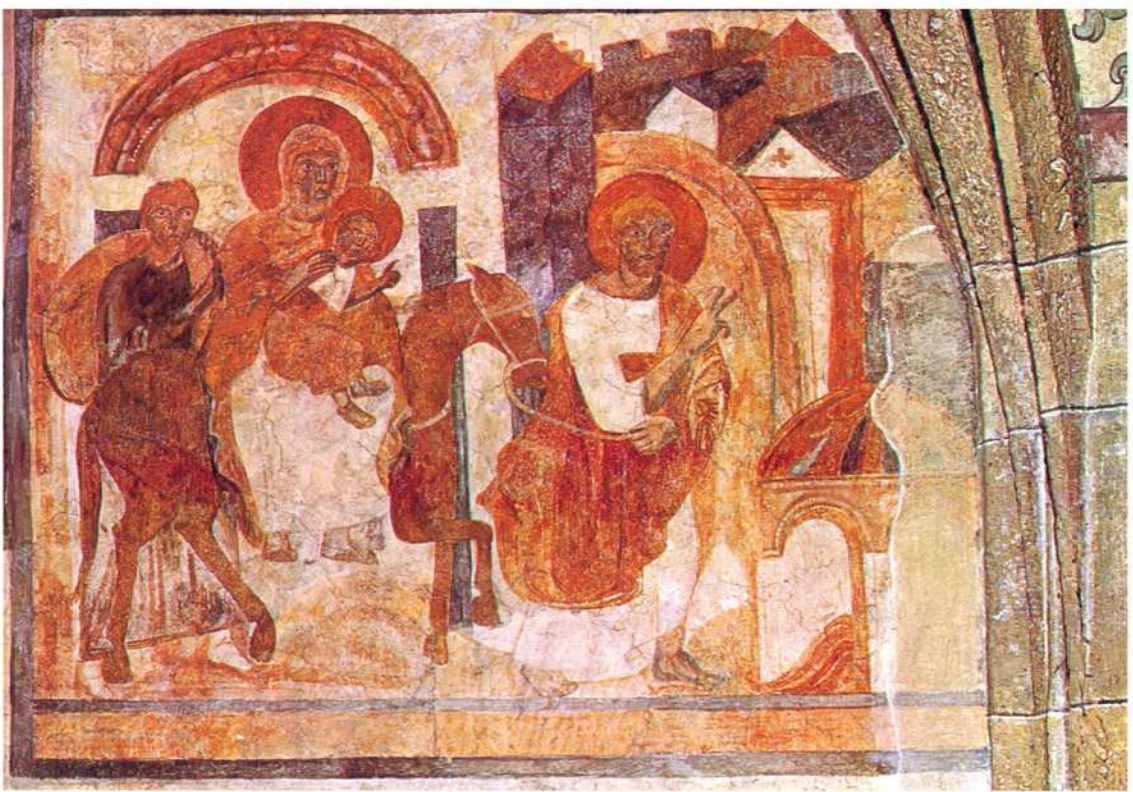
Ina partida scientists, historiografs, umens digl art, dell'arhitectura, dell'arheologia ein sededica al studi della claustra e baselgia s. Gion Battista a Müstair. Las lavurs continueschan; prioritad pil mument ha l'arheologia, mo era tschellas spartas van a pèr en lur studis e realisaziuns. In museum pli vast ei en lavur, che vegn ad exponer in interessant relasch de biars tschentaners (mira p. 18/19).

Claudio Gustin ei sefatgs meriteivels d'haver propagau igl interess della claustra era per la scola. In excellent cudisch, screts da P. Iso Müller: *Geschichte des Klosters Müstair*, Mustér/Desertina 1978, tschaffa en solida moda l'entira problematica de quella vasta historia de claustra e vallada.

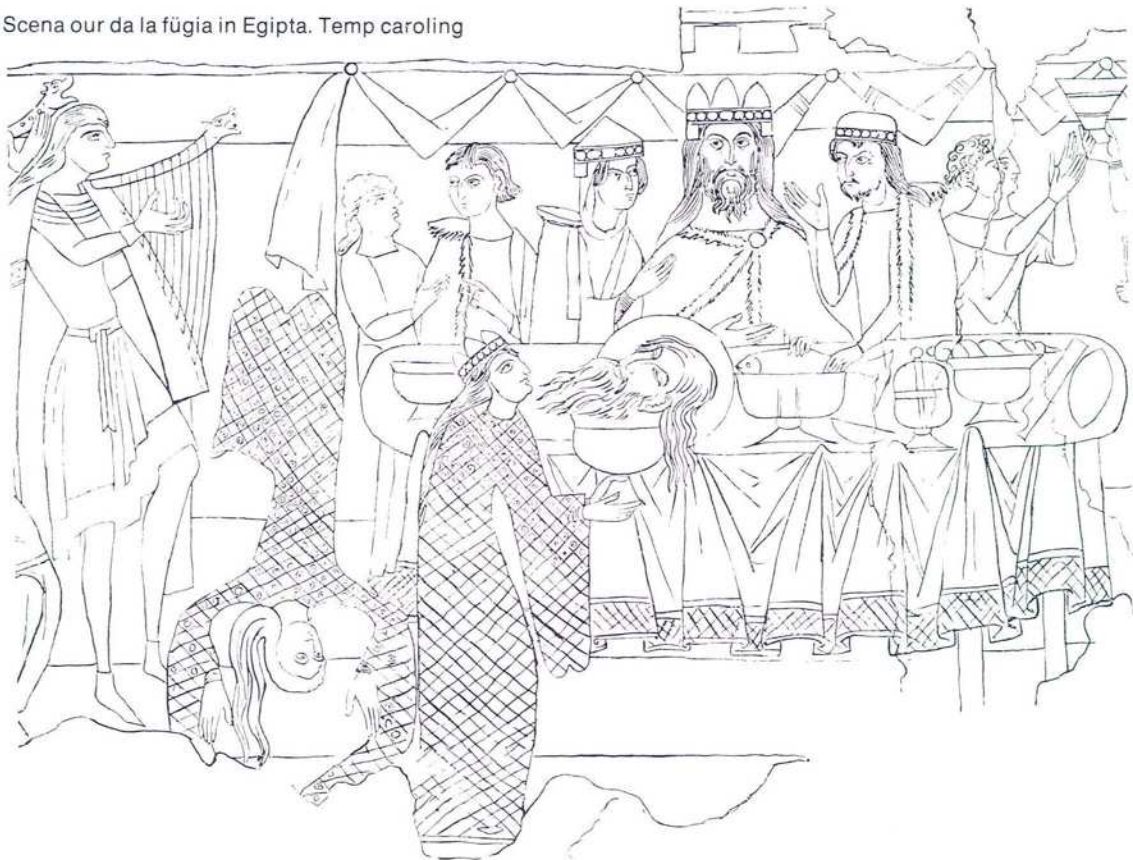
Il prospect inclus el *Radioscola*, fa attents il lectur sin las stentas e premuras che la restauraziun della claustra caschuna alla *Fundaziun pro Claustra s. Gion Battista, Müstair*. A.M.



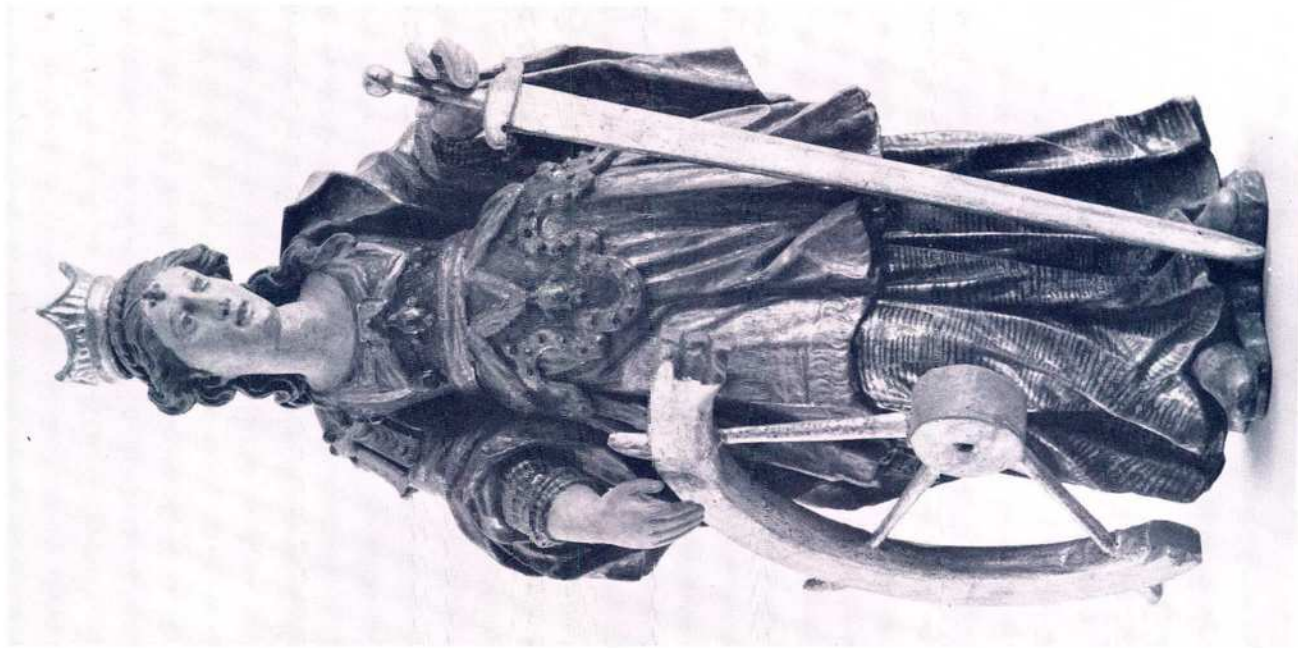
La glied d'avant milli ons nu savaiva ni leger ni scriver. Mo per chi gnissan tuottüna a cugnuoscher la Bibla gnivan ornadas las baselgias cun pittüras da figüras e da scenas biblicas. Quist purtret dal temp caroling quinta p.ex. co cha Gesu ha lavà ils peis a seis discipuls. Pro Joannes, chapitel 13, as legia: «Alura svödet el aua in ün batschigl, cumanzet a lavar ils peis als scolars e'ls süjantar cul scussal da glin ch'el avaiva lià intuorn sai. Uossa rivet el pro Simon Petrus chi'l dschet: «Segner, tū voust lavar ils peis?» Gesu al dschet: «Uossa amo nun inclegiast tū quai ch'eu festch; ma tū inclegiarast quai plü tard.»



Scena our da la fùgia in Egipta. Temp caroling



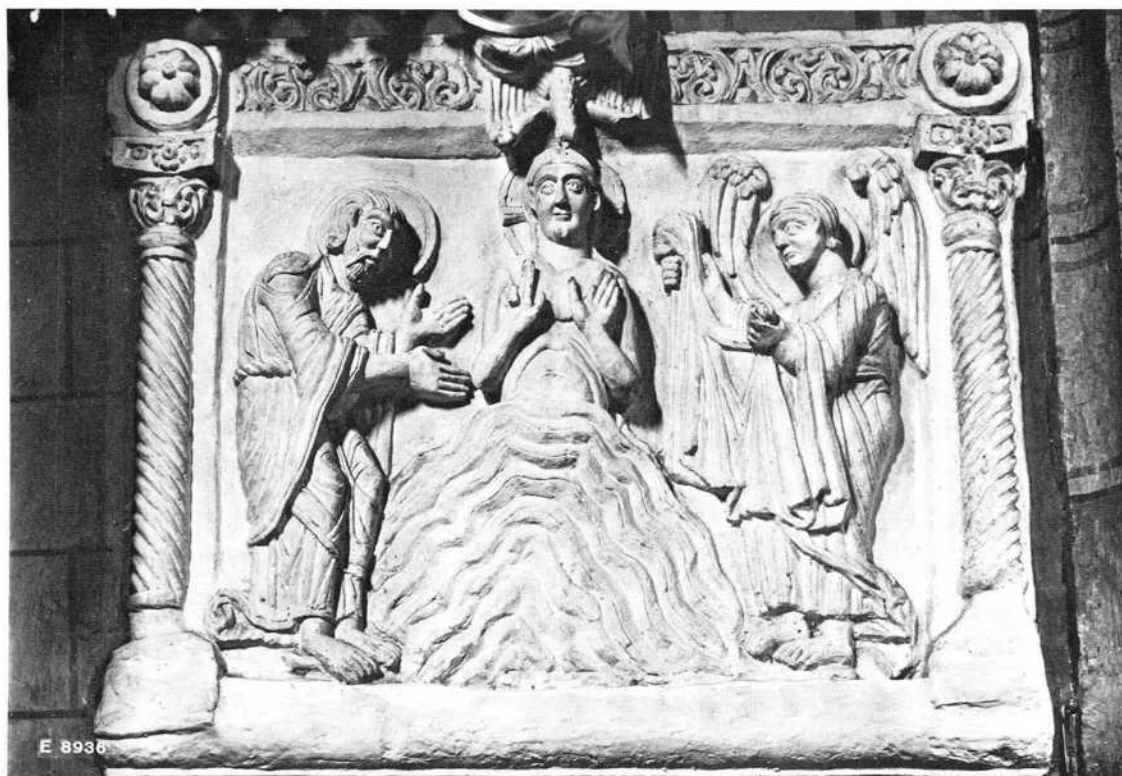
Frescas romanas da la fin dal 12avel tshientiner. Òna scena dal martuori da Joannes Battista: il past dal rai Herodes.



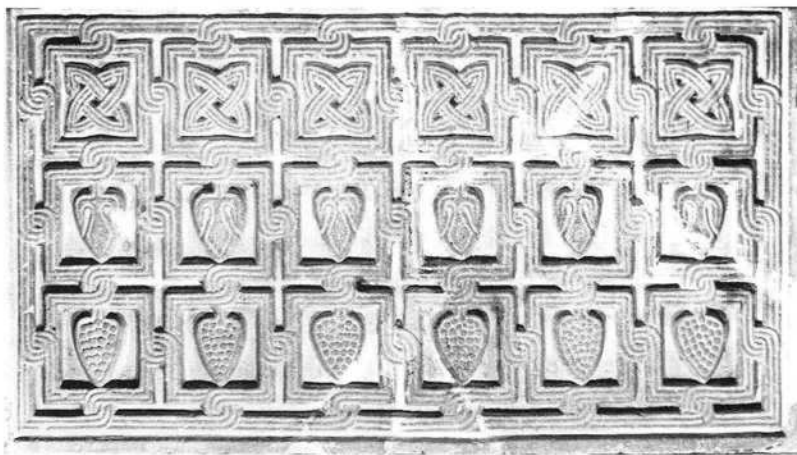
Statua della s. Catrina,
maletg da Johann
Patsch, entuorn 1630



Ilis apostels Pieder e Paul en disput cun Simon Magus. Fresco dal
temps romanich tardiv.



Il battaisem da Cristus, intuorn 1087



Frontal d'altar carolingic
cun entretschaments orna-
mants. Fin dil 8. tsch.

Legendas de maletgs:

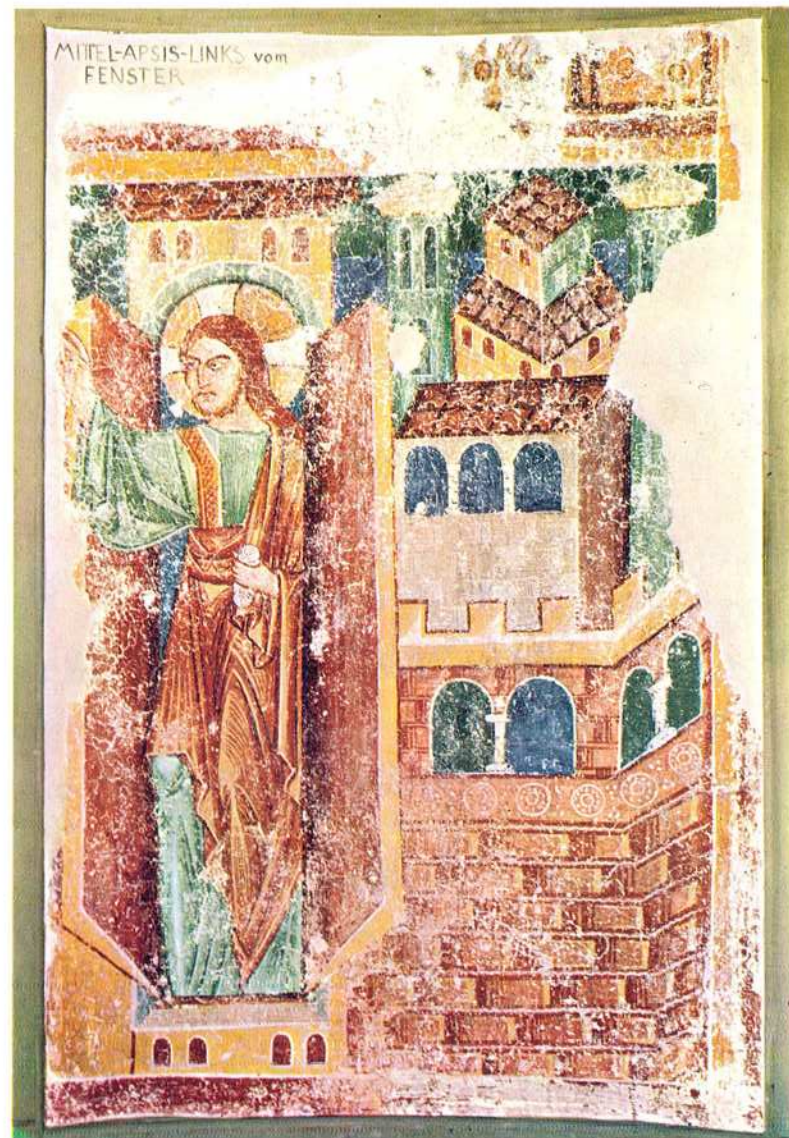
Allas paginas 22, 23: *Il Past de Herodes*. La fin dil 12. tsch. vegnan ils maletgs carolings surmalegiai, remplazzai entras ovras romanicas. Ell'apsida principala vegn il *Past de Herodes* culla Salome saltonta rappresentada. – De pli Iso Müller: *Geschichte des Klosters Münstair*, p. 39–42, 235/236, Abb. 8–9 *Gastmal des Herodes*.

Allas paginas 20, 21: *Uoppens dil Convent 1659*. Sper las armas ha igl artist-pictur malegiau las figuras dellas respectivas sontgas, caussa che corrispundeva alla veneraziun dils sogns da gliez temps. – De pli mira: *Geschichte des Klosters Münstair*, p. 238, Abb. 27–28 *Wappen des Konvents 1659*.

Alla pagina 24: *Il patrun della claustra e Carl il Grond 1394*. Gronda fuvà la veneraziun per Carl il Grond, demai che la tradiziun teneva el per fundatur della claustra de Münstair. – Per de pli mira: *Geschichte des Klosters Münstair*, p. 237/238, Abb. 21 *Johannes der Täufer und Karl der Grosse*.



Frescas carolingas ell'apsida seniastra. Ella preit, seniester, la plastica: Batten de Christus (mira p. 16).



Fresco staccas, maletg dall'era romanica. Sesanfla ell'apsida de miez. Christus. Ussa deponius.



Preit septentrionala cun frescos

Tschel di eschna stats a Müstair a verer la clastra. Ils stabilimaints e las ouvas d'art ans han fat impreschiun. Nus nu vessan mai cret chi dess in nossa vicinanza ün monumaint d'art uschè renomnà.

Nus racumandain a minchün chi vain a Müstair dad ir a verer il museum da la clastra. Il visitadur survain a l'entrada ün fögl cun ün text chi declera che chi's rechatta in mincha local dal museum.

I'ns vess plaschü allà amo plü bain, scha quella guida füss scritta eir in rumantsch. Perquai vaina provà da tilla tradüer:

Müstair – Museum da la clastra

Sala 1: Reliefs da marmel dal temp caroling

Las ouvas d'art chi's vezza quia sun perdüttas da l'art in stil caroling. Ellas sun gnüdas fattas vers la fin da l'ottavel tschientiner. Quai sun fragmains da marmel. Lur reliefs d'eiran ün imbellimaint per ciboris, per sopchas o per spuondas aint il cor da la baselgia.

Ils craps derivan da Lasa in Val Vnuost, ca. 20 kilometers d'avent da Müstair.

Las fotografias muossan detagls da las pittüras dal mür vers saira aint illa baselgia clostrala (intuorn il 800). Causa cha quistas frescas nu sun accessiblas al public (i sun aint illa part da la clausura), cumpletteschan las fotografias il purtret dal temp caroling a Müstair.

Cur ch'Els bandunan quista sala, han Els l'occasiun da dar ün sguard aint illa chapella da San Nicolaus. Zuond curius es il purtret da l'uter cun San Nicolaus, cun Joannes Battista e cun Soncha Uorschla inschnuogliada (intuorn il 1640). Anton Willi ha intaglià e pittürà la pumpusa s-chaffa da l'uter dal 1741.

Sala 2: Plasticas barocas da Johann Patsch

D'incuort es gnüda attribuida la grupp da figüras barocas in lain a l'artist tirolais Johann Patsch. Ellas sun gnüdas fattas tanter il 1628 ed il 1638 per ün uter.

Las figüras da l'uter principal chi'd es hoz aint illa baselgia clostrala sun eir da Patsch.

Süsom la paraid vers mezdi as vezza pittüras da sonchas: Uorschla, Dorotea, Maria cun Elisabet (visitaziun da Maria), Chatrina, Lucia, Nesa e Rosa. Tanter las sonchas sun vopnas da las abadessas. Las frescas portan il millaisem 1659.

Sur la porta chi maina aint illa sala 3 es pittürà Carl il Grond tanter l'aglia dubla imperiala e l'aglia cotschna tirolaisa.

Un sguard our da fanestra muossa üna interessanta vista generala da la clastra: il clostrigl vers mezzanot, la tuor da l'abadessa Angelina de Planta cul tet dad ün'ala e cun üna lingiada da fruins, la fatschada vers saira da la baselgia cul clucher dal temp da la gotica tardiva d'intuorn il 1500.

Sala 3: Ogets our da la vita conventuala

In quista sala as rechattan cuostaivels ogets profans (per l'adöver da minchadi) e perdüttas da la devoziun benedictina. Vi da la paraid pendan quatter grondiusas sculpturas dal temp da la romanica e da la gotica.

Sala 4: Frescas romanicas

Quistas frescas chi sun gnüdas stachadas da las paraids da la baselgia muossan scenas our da la vita dals apostels Petrus e Paulus cun Simon il Magi (absidia vers nord), scenas our da l'evangeli – Cristus cun las giuvintschellas prudaintas ed imprudaintas – (absidia d'immez) e scenas cun anguels ed apostels (absidia vers süd). Tuot quistas pittüras derivan dal temp intuorn il 1170.

Tschels fragmants plü pitschens sun gnüts fats vers la fin dal 13avel tschientiner.

Sala 5: L'uscheditta «stüva dals prinzis» (– stüva dals ovais-chs)

Fich bellas intabladüras da dschember, ouravanttuot quella aint immez il tschêl sura culla vopna intagliada da l'abadessa Ursula Carl da Balcun At cul millaisem 1642. La bella pigna da quadrels deriva da la mità dal 17avel tschientiner. Ils reliefs surtrats cun üna vernisch da vaider muossan figüras allegoricas da duonnas.

Vi da la paraid pendan divers purtrets: ils quatter evangelists dad Anton Willi (intuorn il 1740) ed il retrat da l'ovais-ch da Cuaira Joannes VI. Flugi (1623). La grondiusa mobiglia e'ls scrigns vegls cun millaisem fan propcha parada.

Sala 6: Chombra dal prinzi-ovais-ch

Remarchabels sun, cun exepziun dal let dal prinzi – ovais-ch (1655), duos purtrets d'intuorn il 1700: ün rapreschainta a Maria Magdalena, tschel a Maria cun l'uffant Gesu tenor ün exaimpel da Cranach.

Text da Bernard Wyder, 1978,
tradüt da la 2. e 3. classa
da la scoula secundara Sa. Maria



FFVCMHB.
R.A.
1.6.3.9.



F. D. A.



F. M. E. T. V.



F. V. C. M. R. Z. R.



F. L. F. Q.



F. A. B. M.



F. M. R. V. E. Z. E. V. I. T.







Ecce agnus dei. ecce qui tollis peccata mundi.

Sapientia edificavit sibi domum.

Carolus
Aure fecit
domum monasterii.



Baptista xpi testis es tu qui vocem audisti prius.
et vidisti descendentem spiritum sanctum clarescentem
in columbe specie. ipsum ora baptizatum.
ut peccatis emundatum me post temporalem
mortem esse faciat consortem celestis leticie.
Amen.